

中国神话故事

第二册

Chinese Tale Series



海豚出版社
Dolphin Books

Chinese Tale Series

中国神话

Hou Yi Shoots the Suns 后羿射日

Written by *Feng Jiannan*

Illustrated by *Chen Huiguan*

据中国古代神话

冯健男 改编

陈惠冠 绘画



Dolphin Books

海豚出版社 北京

Editor : Li Shufen

Chen Jianying

Designer : Gou Xia

责任编辑:李树芬 陈剑英

封面设计:勾 霞

中国神话故事(二)

冯健男 等编绘

海豚出版社出版

北京西城区百万庄路 24 号

邮政编码 100037

北京四季青印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092 毫米 16 开

10 印张 16 千字

1997 年 5 月第 1 版

1997 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

ISBN 7-80138-011-8/J·1403

定价:36.00 元

The mother sun gave birth to ten sons. When they grew up, they took turns shining over the earth, one brother each day. Once, however, all young suns appeared in the sky together. It became so hot that everything on earth was scorched dry and people were on the verge of perishing. A magic archer saved the world by shooting down nine of ten suns, leaving the last one to carry on. The world came back to life.

羲和生了十个小太阳。这十个小太阳长大后，每天轮流普照大地，有一天，十个太阳同时升起，烘烤大地，使万物焦枯，人们无法生活。神箭手后羿勇敢地将九个太阳射落，拯救了万物生灵。



The mother sun was named Xi He. It is said that she gave birth to ten sons.

传说羲和生了十个小太阳。



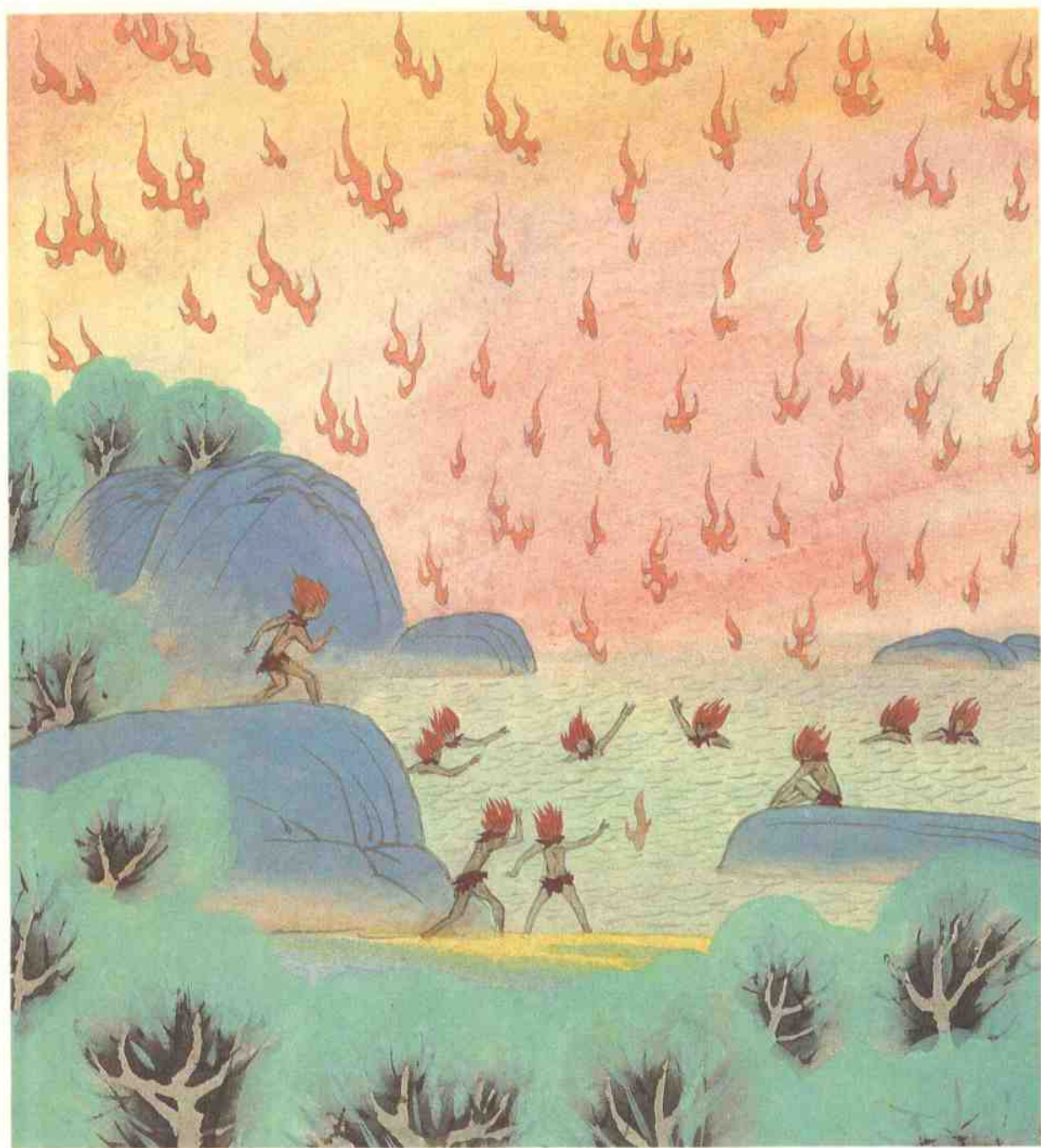
They lived in a pond in the very far east, across the East Sea. In the middle of the pond there grew a large mulberry tree thousands of feet tall. What a beautiful scene.

他们住在东方的一个水池里。在水池的中央长着一棵高万丈、粗千尺的大桑树。



A big jade rooster dwelled on top of the tree.

桑树顶上站着一只玉鸡。



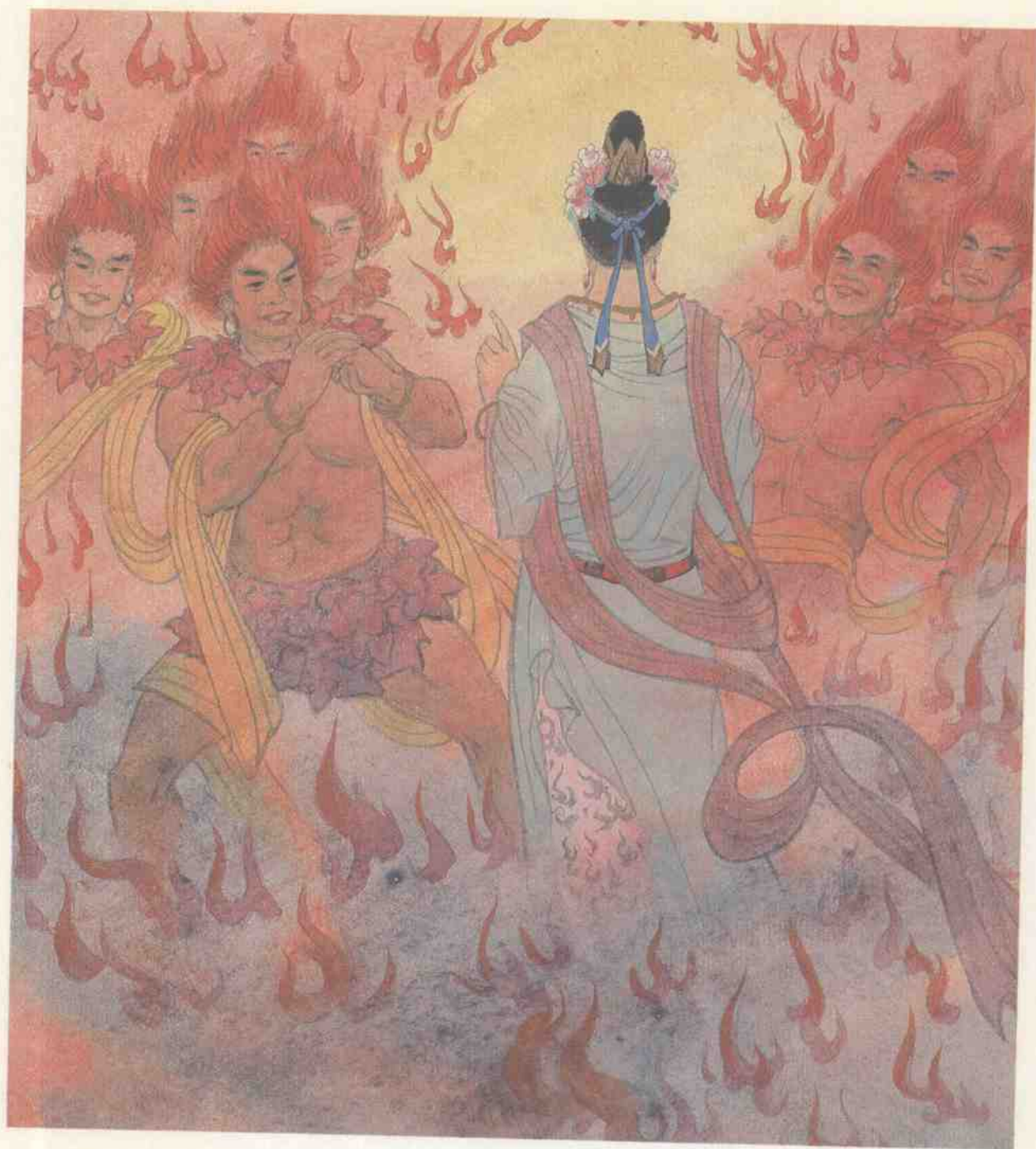
The ten brothers bathed and played in the pond, so the water was burning hot all the year round.

由于十个太阳兄弟每天都在水池里洗澡和玩耍，使得池水终年都是滚烫滚烫的。



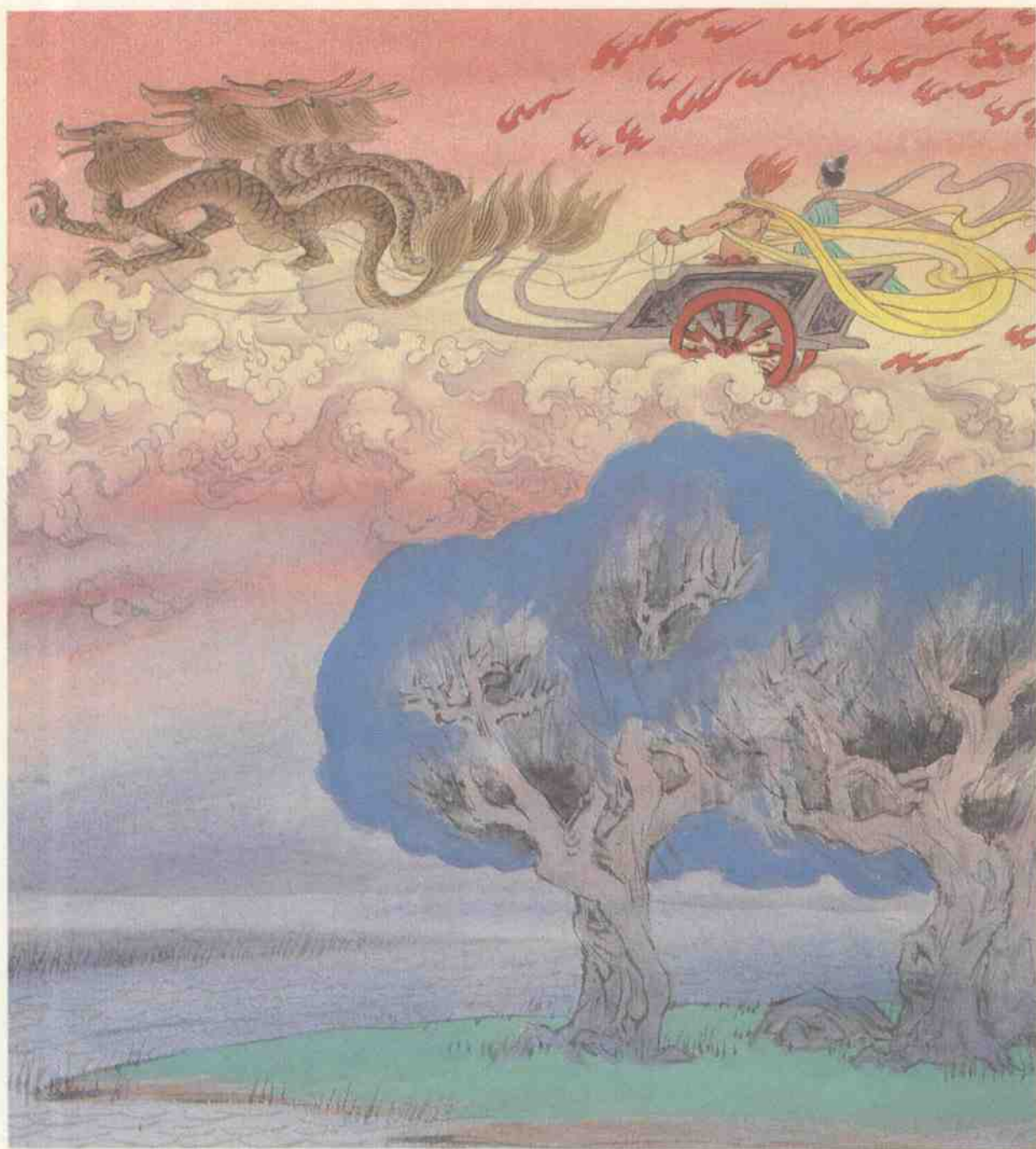
At night, the ten young suns each slept on a branch of the tree.

夜里，十个太阳兄弟睡在桑树的十个枝杈上。



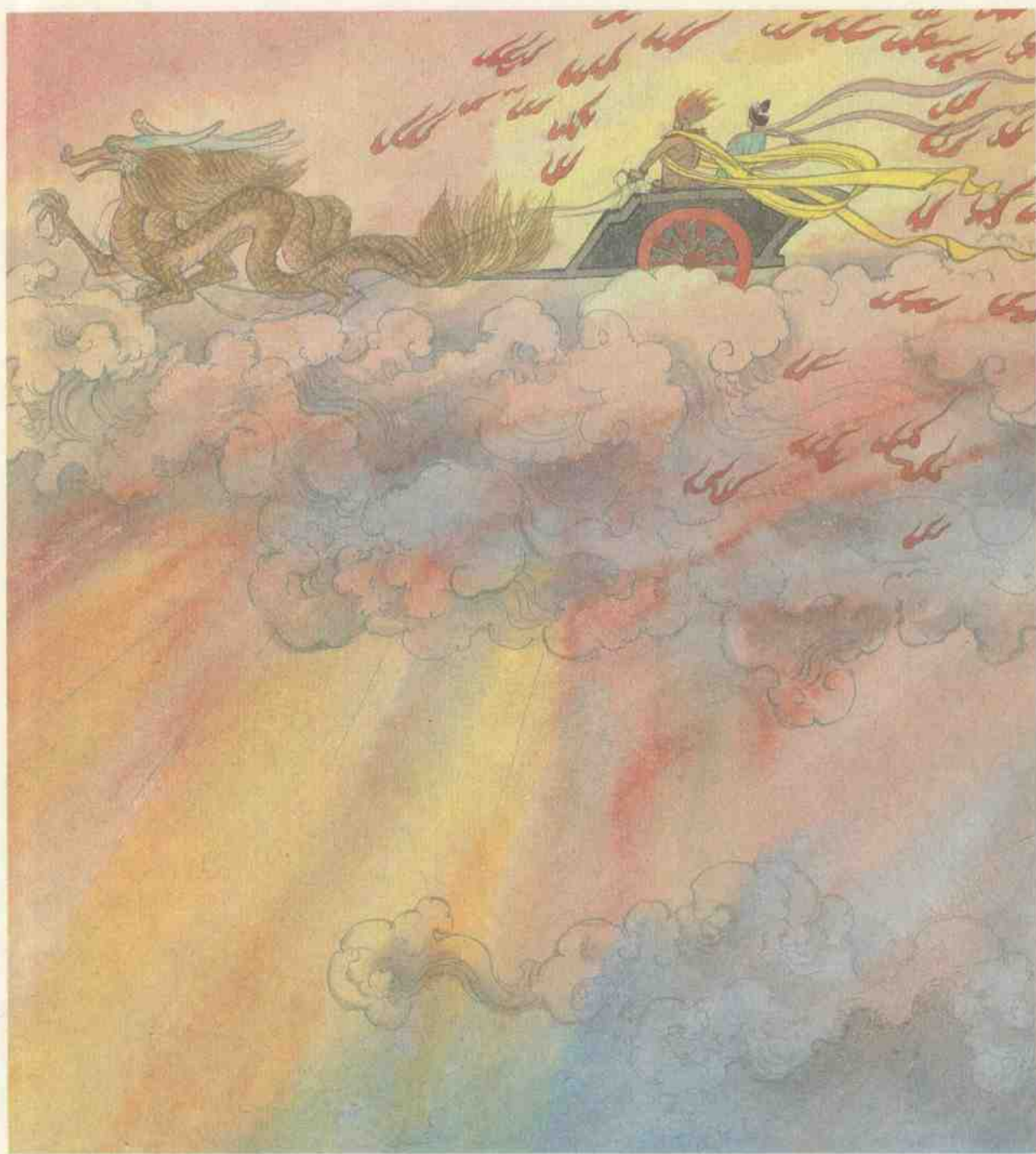
Tens of thousands of years passed before one day the mother asked her children to send their light and heat over the earth. They were all very joyful at this idea.

几万年过去了，羲和要十个儿子将光和热送到大地上去。儿子们听了十分高兴。



Early the next morning, when the jade rooster uttered its first crow, the mother and her first son set off in a dragon-pulled carriage.

第二天黎明,当玉鸡啼叫时,羲和和大儿子乘坐着龙车出发了。



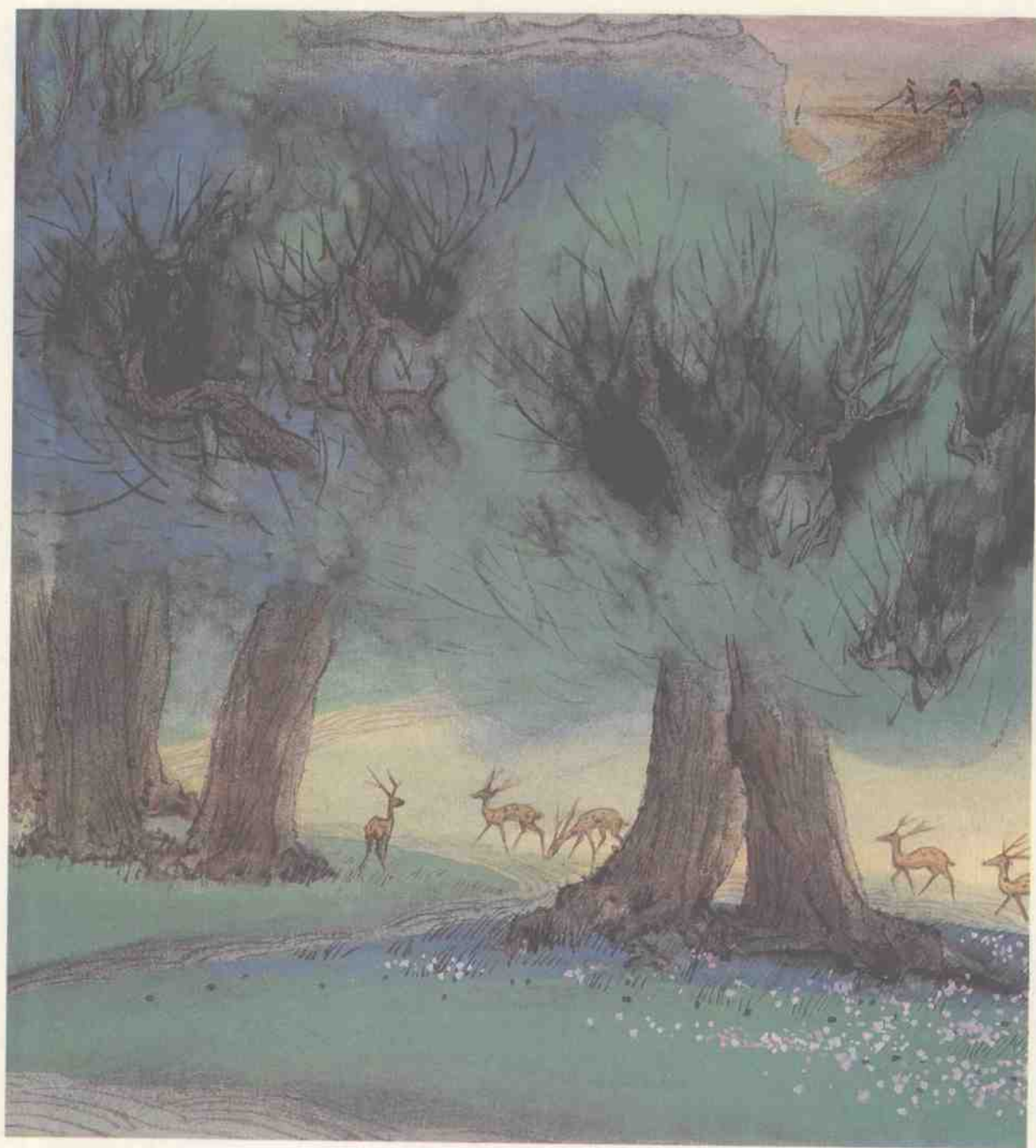
The dragon wagon traveled from east to west for 153,730 miles, and light and heat covered the earth.

龙车在空中从东到西飞奔了五十万七千三百零九里，把光和热送给了大地。



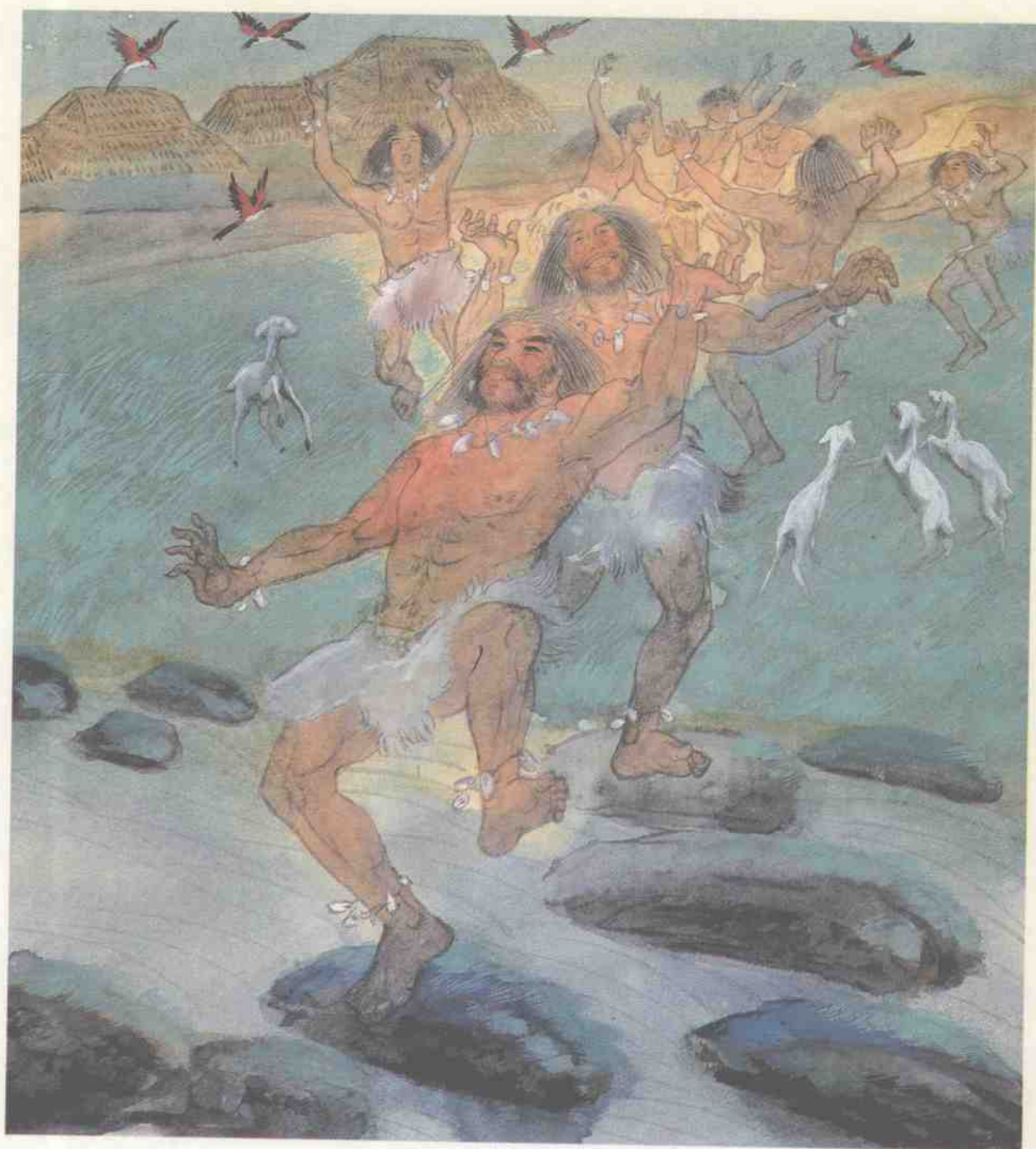
The third morning, the mother traveled with her second son in the wagon from east to west along the route of the previous day...in this way the ten suns went on duty one by one, accompanied by their mother.

第三天一早，羲和又和二儿子坐着龙车，沿着昨天的路线从东向西奔去……羲和就是这样每天不停地护送着十个儿子在天空奔跑着。



Thanks to the light and heat from the suns, the trees and crops grew stronger and the flowers put on a brighter color. Everything was full of life.

大地由于有了太阳的光和热，树木庄稼更绿了，花儿也更红了，到处生机勃勃。



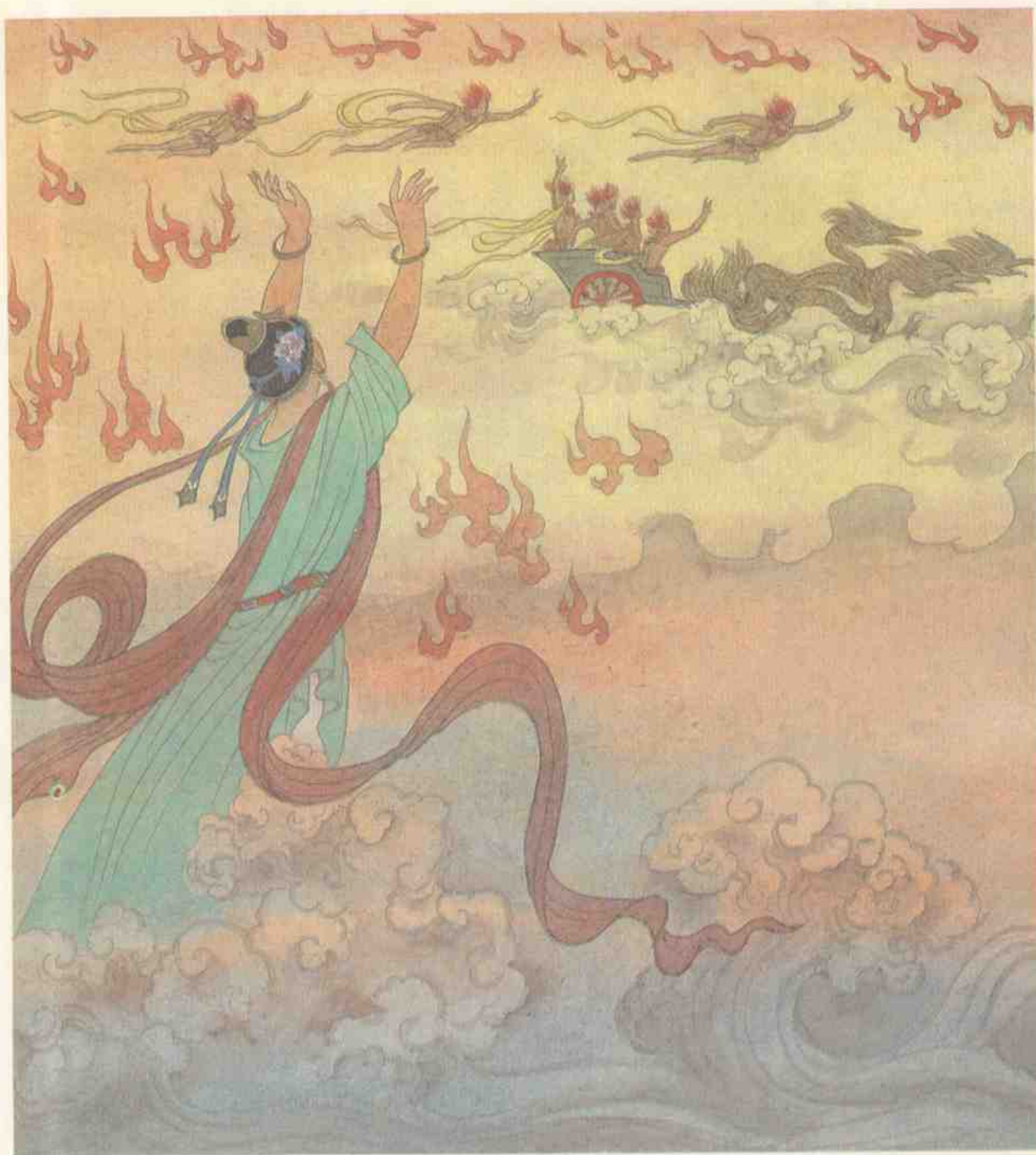
People expressed their sincere gratitude to the suns.

人们衷心感谢太阳送来的光明和温暖。



One night, the ten brothers gathered and talked with keen pleasure about what they had seen during the day. "Let's go together tomorrow morning," suggested the youngest, still a naughty boy. Everyone agreed to it.

一天晚上，太阳兄弟在一起津津有味地谈论着白天看到的许多美景，顽皮的小弟弟说：“明天我们一齐出去，好吗？”大家同意了。



At daybreak, the ten brothers got ready and all started to run from east to west. No matter how their mother called they never turned back.

第二天清晨，十个太阳兄弟一齐出发，由东向西奔跑。羲和大声制止，他们也不回头。